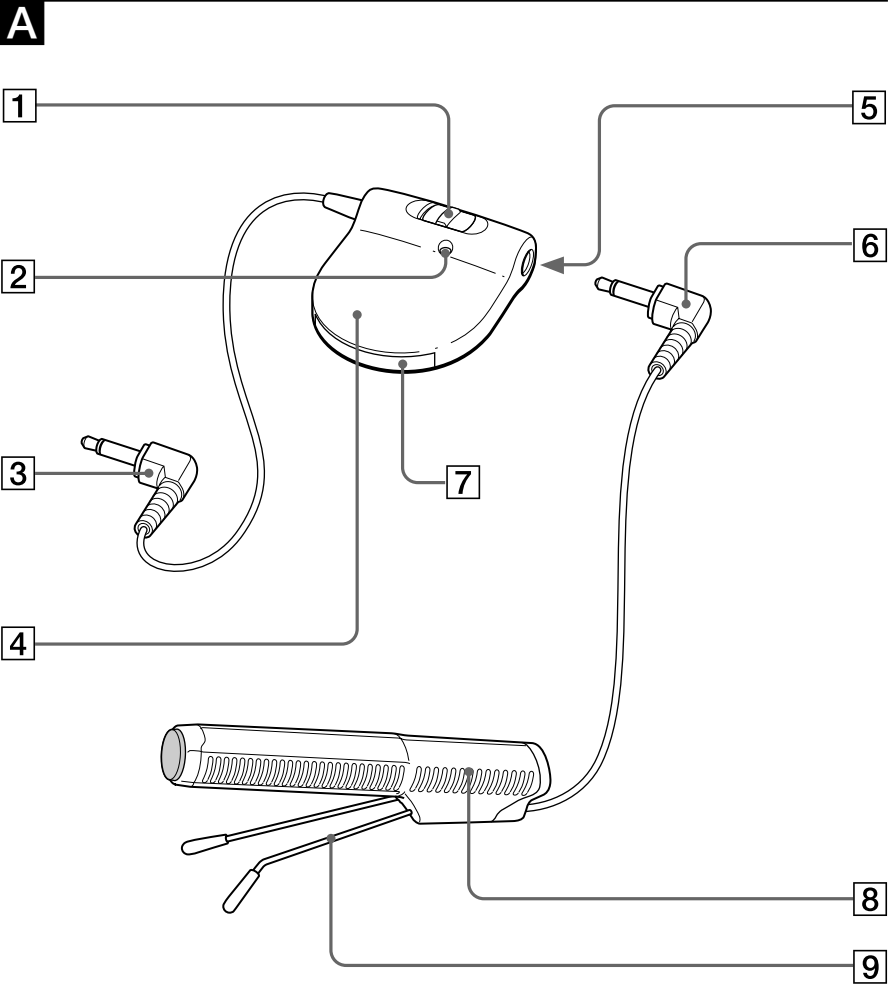


Electret Condenser Microphone

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l’uso
Manual de instruções



© 1999 Sony Corporation Printed in Japan



Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Besondere Merkmale

- Super-Richtmikrofon (Mono) mit Phase-Tube-System, das sehr scharfe Aufnahme von Tonquellen in großer Entfernung ermöglicht.
- Leicht verwendbarer Mikrofonständer beigelegt.
- Universal einsetzbar dank zwei verschiedener Stromversorgungsmöglichkeiten: Mitgelieferter Batteriebehälter oder Phantomspeisung (Plug-in-Power-System*)
- LED zum bequemen Überprüfen des Batteriezustands.

** Das Mikrofon wird über die Mikrofonbuchse des Geräts mit Strom versorgt.*

Zur besonderen Beachtung

- Das Mikrofon besteht aus Präzisionsteilen. Lassen Sie es niemals fallen.
- Halten Sie das Mikrofon von hohen Temperaturen (über 60 °C) und hoher Luftfeuchtigkeit fern.
- Wenn sich das Mikrofon zu dicht neben den Lautsprechern befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Heulgeräusch kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter vom Lautsprecher oder reduzieren Sie die Lautstärke, bis das Heulen aufhört.
- Achten Sie bei Außenaufnahmen darauf, daß das Mikrofon nicht naß wird. Schützen Sie es vor Regen und Salzwasser.
- Wenn das Mikrofon, die Anschlußstecker oder die Lithiumbatterie verschmutzt sind, wischen Sie die Teile mit einem trockenen Tuch ab.
- Fassen Sie beim Abziehen stets am Stecker an. Ziehen Sie niemals am Kabel, da es sonst beschädigt werden kann.

Das Mikrofon ist mit einem zweipoligen Monostecker ausgestattet. Wird es an einen Stereorecorder angeschlossen, erfolgt die Aufnahme nur auf den linken Kanal.

Hinweise zur Lithiumbatterie

- Halten Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern. Wenn jemand eine Batterie verschluckt hat, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trockenen Tuch sauber, um guten Kontakt sicherzustellen.
- Achten Sie beim Einsetzen der Batterie auf die Polarität.
- Fassen Sie die Batterie nicht mit einer Metallzange an, da sie sonst kurzgeschlossen werden kann.

VORSICHT

Bei falscher Handhabung kann die Batterie explodieren. Versuchen Sie niemals, die Batterie wiederaufzuladen, nehmen Sie sie nicht auseinander, und werfen Sie sie nicht in Feuer.

Bezeichnung der Teile (siehe Abb. A.)

- POWER-Schalter
- Batterieanzeige
 - Beim Einschalten signalisiert diese Anzeige durch kurzes Aufleuchten, daß die Batteriekapazität noch ausreicht. Bei erschöpfter Batterie leuchtet die Anzeige nur noch schwach oder gar nicht mehr.
- L-förmiger Mono-Minstecker (goldbeschichtet)
- Batteriebehälter
 - Der Batteriebehälter kann an einer Krawatte, einem Kragen oder einer Tasche angebracht werden.
- Mikrofonbuchse
- L-förmiger Mono-Minstecker (goldbeschichtet)
- Batteriehalter
- Mikrofon
- Beigelegter Mikrofonständer
 - Mit dem Ständer kann der Winkel des Mikrofons zwischen flachen und geneigten Positionen umgestellt werden.

Italiano

Prima di usare l'apparecchio leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Caratteristiche

- Microfono superdirettivo (monofonico) a sistema tubo di fase, che permette una registrazione chiarissima di fonti sonore distanti.
- Sostegno microfono pieghevole facile da usare applicato.
- Sistema di alimentazione a 2 vie per compatibilità con il registratore (alimentazione tramite portapila o dal sistema di alimentazione plug-in-power*)
- La carica rimanente della pila è indicata tramite LED.

** Il sistema fornisce alimentazione al microfono e permette di farne uso tramite il semplice collegamento alla presa microfono.*

Precauzioni

- Questo microfono è uno strumento di precisione. Non smontarlo.
- Evitare di esporre il microfono a temperature molto alte (oltre 60°C) e all'umidità.
- Se il microfono viene collocato vicino a dei diffusori, si può sentire un sibilo acuto (feedback). Questo succede quando il microfono capta ripetutamente il suono dei diffusori. In questo caso allontanare il microfono il più possibile dai diffusori.
- Durante l'uso in esterni, evitare che il microfono si bagni con pioggia o acqua marina.
- Quando l'apparecchio, le spine o la pila al litio si sporcano, pulirli con un panno asciutto.
- Tenere sempre la spina per scollegare. Se si tira il cavo, questo potrebbe rompersi.

Poiché questo sistema impiega una spina monofonica (due poli), la registrazione viene eseguita solo sul canale sinistro quando si registra su un registratore stereo.

Note sulla pila al litio

- Tenere la pila al litio fuori della portata dei bambini. Se la pila fosse accidentalmente inghiottita, consultare immediatamente un medico.
- Pulire la pila con un panno morbido per assicurare un buon contatto.
- Assicurarsi di osservare la corretta polarità quando si inserisce la pila.
- Non tenere la pila con pinzette metalliche. Questo potrebbe causare un cortocircuito.

AVVERTIMENTO

La pila può esplodere se trattata erroneamente.

Non ricaricare, non smontare e non gettare nel fuoco.

Identificazione delle parti (vedere la fig. A.)

- Interruttore di alimentazione (POWER)
- Indicatore di stato della pila
 - Quando si accende il microfono, l'indicatore di stato della pila si illumina momentaneamente. Questo è normale. La luce indica che la pila è ancora carica. Quando la pila si indebolisce, l'indicatore diventa fioco o non si illumina affatto.
- Minispina monofonica a forma di L (placcata in oro)
- Portapila
 - Si può agganciare il portapila alla cravatta, al bavero o ad una tasca.
- Presa microfono
- Minispina monofonica a forma di L (placcata in oro)
- Comparto pila
- Microfono
- Sostegno microfono applicato
 - Usando il sostegno si può cambiare l'angolazione del microfono tra le posizioni piatta e inclinata.

Português

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

Características

- Microfone superdireccional (monofónico) que utiliza o sistema de tubo fásico, o qual possibilita gravações altamente nítidas de fontes sonoras localizadas a uma boa distância.
- Base para microfone dobrável e fácil de manusear, já acoplada.
- Sistema de alimentação de 2 vias para compatibilidade com o seu gravador cassete (alimentado pelo estojo de pilha fornecido ou pelo sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha*)
- A duração restante da pilha é indicada pelo diodo emissor de luz.

** O sistema fornece alimentação ao microfone e possibilita o seu funcionamento pela simples ligação a tomada para microfone.*

Precauções

- Este microfone é um instrumento de precisão. Nunca o desmonte.
- Mantenha o microfone distante de temperaturas extremamente elevadas (acima de 60°C) e humidade.
- Caso o microfone seja colocado nas cercanias de altifalantes, um ruído agudo pode ser produzido (efeito de microfonia). Isto é causado pelo microfone a captar som dos altifalantes repetidamente. Neste caso, coloque o microfone o mais distante possível dos altifalantes.
- Na utilização em exteriores, nunca deixe o microfone molhar-se com chuva ou água salgada.
- Quando o aparelho, as fichas ou a pilha de lítio se contaminar por sujidades, limpe-os com um pano seco.
- Segure sempre a ficha quando for desligar o cabo. Puxar pelo próprio cabo pode causar a ruptura do mesmo.

Visto que este sistema utiliza uma ficha monofónica (dois pólos), a gravação é realizada somente no canal esquerdo quando ligado a um gravador cassete estéreo.

Notas acerca da pilha de lítio

- Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças. Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar um bom contacto.
- Certifique-se de observar a correspondência correcta dos pólos quando instalar a pilha.
- Não segure a pilha com pinças metálicas. Do contrário, poderá causar um curto-circuito.

ADVERTÊNCIA

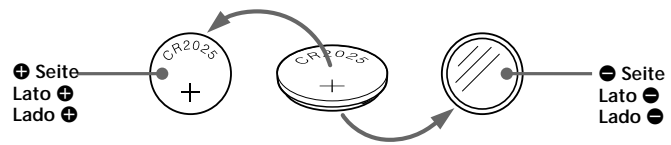
A pilha pode explodir, se manuseada incorrectamente.

Não a recarregue, desmonte nem a jogue ao lume.

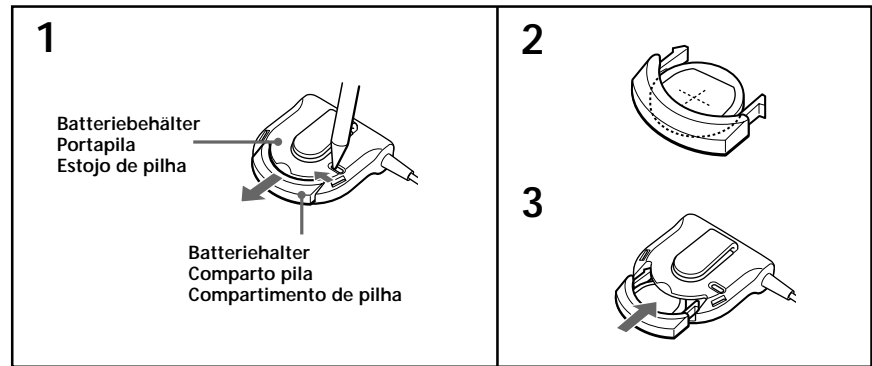
Identificação das partes (veja a fig. A.)

- Interruptor POWER de alimentação
- Indicador de carga da pilha
 - Quando a alimentação é ligada, o indicador de carga da pilha acende-se momentaneamente. Isto é normal. A luz informa que a pilha ainda tem carga. Quando a pilha se enfraquecer, o indicador irá iluminar-se com menor intensidade ou não mais se acenderá.
- Minificha monofónica em formato de L (banhada a ouro)
- Estojo de pilha
 - Pode-se prender o estojo de pilha na gravata, lapela ou bolso.
- Tomada para microfone
- Minificha monofónica em formato de L (banhada a ouro)
- Compartimento de pilha
- Microfone
- Base para microfone acoplada
 - Com esta base, pode-se comutar o ângulo do microfone entre as posições horizontal e oblíqua.

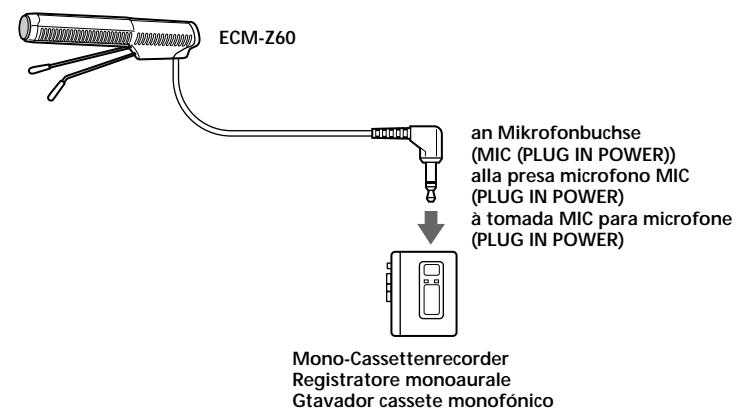
B



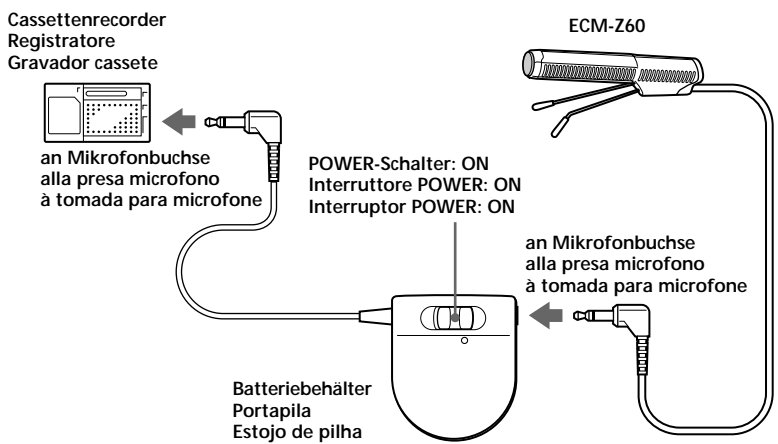
Lithiumbatterie (nicht mitgeliefert)
Pila al litio (non in dotazione)
Pilha de lítio (venda avulsa)



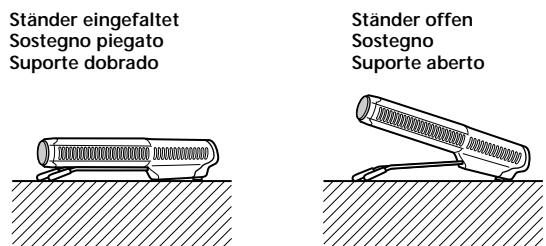
C



D



E



Deutsch

Einlegen der Batterie

(siehe Abb. **B**.)

Wenn Ihr Recorder keine „Plug-in-Power“-Mikrofonbuchse besitzt, verwenden Sie den Sony Lithiumbatteriebehälter. Bevor Sie die Lithiumbatterie CR2025 (nicht mitgeliefert) in den Behälter einlegen, wischen Sie sie mit einem trockenen Tuch ab, um guten elektrischen Kontakt sicherzustellen. Beachten Sie beim Einlegen der Lithiumbatterie die Polaritätsangaben (+ / -) im Batteriefach. Bei falscherum eingelegter Lithiumbatterie arbeitet das Mikrofon nicht.

- 1 Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (Kugelschreiber etc.) auf die Verriegelung des Batteriehalters, und ziehen Sie den Halter heraus.
- 2 Legen Sie eine neue Lithiumbatterie mit der + Seite nach oben in den Halter ein.
- 3 Schieben Sie den Halter in den Behälter zurück.

Lebensdauer der Lithiumbatterie

Mit der Sony Lithiumbatterie CR2025 (nicht mitgeliefert) kann das Mikrofon etwa 300 Stunden lang betrieben werden. Wenn die Batteriekapazität ausreicht, leuchtet beim Einschalten die Batterieanzeige kurz auf. Bei erschöpfter Batterie leuchtet die Anzeige nur noch schwach oder gar nicht mehr. Wechseln Sie die Batterie dann gegen eine neue Sony Lithiumbatterie CR2025 (nicht mitgeliefert) aus. Vergessen Sie nicht, das Mikrofon nach dem Betrieb auszuschalten, damit der Lithiumbatterie nicht unnötig Strom entzogen wird.

Anschluß

Anschluß an einen Recorder mit „Plug-in-Power“-Mikrofonbuchse (siehe Abb. **C**.)

In diesem Fall wird das Mikrofon vom Recorder mit Strom versorgt.

Anschluß an einen Recorder ohne „Plug-in-Power“-Mikrofonbuchse (siehe Abb. **D**.)

Verwendung des Ständers

(siehe Abb. **E**.)

Den Ständer entsprechend der Richtung der angepeilten Tonquelle falten oder öffnen.

Hinweis

Den Ständer nicht während der Aufnahme berühren. Andernfalls können Störgeräusche aufgenommen werden.

Technische Daten

Typ	Elektret-Kondensatormikrofon
Abmessungen	Mikrofon: 16 × 106 × 22 mm (Durchmesser/Länge/Höhe) (Maximale Breite des Ständers: 26 mm) Batteriebehälter: 40 × 16,5 × 46 mm (B/H/T)
Gewicht	Mikrofon (einschl. Kabel): ca. 21 g Batteriebehälter (einschl. Lithiumbatterie und Kabel): ca. 17 g
Kabel	Mikrofon: OFC-Litze (beide Leiter geschirmt) 1,5 mm Durchm. Länge: ca. 1 m Batteriebehälter: OFC-Litze (beide Leiter geschirmt) 1,5 mm Durchm. Länge: ca. 0,3 m
Mitgeliefertes Zubehör	Batteriebehälter (1)
Frequenzgang	100 – 10.000 Hz
Richtcharakteristik	Super-Richtwirkung
Ausgangsimpedanz	2,8 kOhm ± 30%
Empfindlichkeit	Leerlauf-Ausgangspegel -36 dB ± 3,5 dB 0 dB = 1 V / Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10µ bar = 94 dB _{SPL})
Batterie-Lebensdauer	ca. 300 Stunden (mit Sony Lithiumbatterie CR2025 (nicht mitgeliefert))
Max. Eingangsschalldruckpegel	ca. 102 dB _{SPL} bei 1.000 Hz, 1% Klirgrad (0 dB _{SPL} = 2 × 10 ⁻⁵ Pa)
Betriebstemperatur	0 °C bis 40 °C

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Italiano

Inserimento della pila

(vedere la fig. **B**.)

Quando si collega il microfono ad un registratore non compatibile con il sistema di alimentazione plug-in-power, usare il portapila con una pila al litio Sony CR2025 (non in dotazione) inserita. Prima di inserire la pila, passarla con un panno asciutto per assicurare un buon contatto. Quando si inserisce la pila, assicurarsi di far corrispondere i poli + e - della pila con i simboli corrispondenti nel comparto pila. Altrimenti il microfono non funziona.

- 1 Spingere in dentro il gancio usando un oggetto appuntito come una penna a sfera ed estrarre il comparto pila.
- 2 Inserire una nuova pila al litio nel comparto pila con il lato + rivolto verso l'alto.
- 3 Inserire il comparto pila nel portapila.

Durata della pila

La pila al litio Sony CR2025 (non in dotazione) permette circa 300 ore di uso continuo del microfono. Quando si accende il microfono, l'indicatore di stato della pila si illumina momentaneamente. Quando la pila è debole, l'indicatore si illumina fiocamente o non si illumina affatto. In questo caso sostituire la pila con un'altra nuova (pila al litio Sony CR2025 (non in dotazione)). Per evitare un consumo inutile della pila e perdite di fluido, ricordare di spegnere il microfono dopo l'uso.

Collegamento

Collegamento ad un registratore compatibile con il sistema di alimentazione plug-in-power (vedere la fig. **C**.)

L'alimentazione viene fornita al microfono dall'apparecchio collegato.

Collegamento ad un registratore non compatibile con il sistema di alimentazione plug-in-power (vedere la fig. **D**.)

Uso del sostegno

(vedere la fig. **E**.)

Piegare o aprire il sostegno a seconda della direzione della fonte sonora mirata.

Nota

Non toccare il sostegno durante la registrazione, altrimenti possono essere captati rumori.

Caratteristiche tecniche

Tipo	Microfono condensatore a elettrete
Dimensioni	Parti microfono: 16 × 106 × 22 mm (diametro/lunghezza/altezza) (larghezza massima del sostegno: 26 mm) Parti portapila: 40 × 16,5 × 46 mm (l/a/p)
Massa	Parti microfono (incluso cavo): Circa 21 g Parti portapila (inclusi pila al litio e cavo) Circa 17 g
Cavo	Parti microfono: Filo di Litz OFC (schermato a 1 nucleo) da 1,5 mm dia. Lunghezza: circa 1 m Parti portapila: Filo di Litz OFC (schermato a 2 nuclei) da 1,5 mm dia. Lunghezza: circa 0,3 m
Accessori in dotazione	Portapila (1)
Risposta in frequenza	100 – 10.000 Hz
Direttività	Superdirettivo
Impedenza in uscita	2,8 kohm ± 30%
Sensibilità	Livello tensione di uscita a circuito aperto -36 ± 3,5 dB 0 dB = 1 V / Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10µ bar = 94 dB _{SPL})
Durata della pila	Circa 300 ore (con una pila al litio Sony CR2025 (non in dotazione))
Livello ingresso massimo pressione sonora	Circa 102 dB _{SPL} 1% distorsione d'onda a 1.000 Hz (0 dB _{SPL} = 2 × 10 ⁻⁵ Pa)
Temperatura di impiego	0°C – 40°C

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Instalação da pilha

(veja a fig. **B**.)

Quando da ligação a um gravador cassette não-compatível com o sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha, utilize o estojo de pilha com uma pilha de lítio Sony CR2025 (venda avulsa) instalada. Antes da instalação, limpe a pilha com um pano seco para assegurar um bom contacto. Quando for instalar a pilha, assegure-se de fazer coincidir os terminais + e - na pilha de lítio com as mesmas marcas no compartimento de pilha. Doutra maneira, o microfone não funcionará.

- 1 Pressione o gancho interno utilizando um objecto pontudo tal como uma caneta, e extraia o compartimento de pilha.
- 2 Instale uma nova pilha de lítio dentro do compartimento de pilha com o lado + voltado para cima.
- 3 Insira o compartimento de pilha de volta no estojo de pilha.

Duração da pilha

A pilha de lítio Sony CR2025 (venda avulsa) proporciona o funcionamento contínuo do microfone por cerca de 300 horas. Quando a alimentação for ligada, o indicador de carga da pilha acender-se-á momentaneamente. Quando a pilha se enfraquecer, o indicador acender-se-á com menor intensidade ou não mais se acenderá. Neste caso, substitua a pilha por outra nova (pilha de lítio Sony CR2025 (venda avulsa)). Para evitar o desgaste ou o vazamento da pilha, certifique-se de desligar a alimentação após utilizar o microfone.

Ligações

Ligação a um gravador cassette compatível com o sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha (veja a fig. **C**.)

A alimentação do microfone é fornecida pelo equipamento ligado.

Ligação a um gravador de cassetes não-compatível com o sistema de fornecimento de alimentação mediante inserção de ficha (veja a fig. **D**.)

Utilização da base

(veja a fig. **E**.)

Dobre ou abra a base de acordo com o direccionamento da fonte sonora em alvo.

Nota

Não toque na base durante a gravação. Doutra maneira, ruídos poderão ser captados.

Especificações

Tipo	Microfone condensador de electrore
Dimensões	Partes do microfone: 16 × 106 × 22 mm (diâmetro/comprimento/altura) (Comprimento máximo da base: 26 mm) Partes do estojo de pilha: 40 × 16,5 × 46 mm (l/a/p)
Peso	Partes do microfone (incluindo o cabo): Aprox. 21 g Partes do estojo de pilha (incluindo a pilha de lítio e o cabo): Aprox. 17 g
Cabo	Partes do microfone: Cabo litz OFC (1 fio blindado) 1,5 mm diâm. Comprimento: aprox. 1 m Partes do estojo de pilha: Cabo litz OFC (2 núcleos blindados) 1,5 mm diâm. Comprimento: aprox. 0,3 m
Accessórios fornecidos	Estojo de pilha (1)
Resposta de frequência	100 – 10.000 Hz
Directividade	Superdireccional
Impedância de saída	2,8 kilohm ± 30%
Sensibilidade	Nível da voltagem de saída do circuito aberto -36 ± 3,5 dB 0 dB = 1 V / Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10µ bar = 94 dB _{SPL})
Duração da pilha	Aprox. 300 horas (com pilha de lítio Sony CR2025 (venda avulsa))
Nível máximo de entrada de pressão sonora	Aprox. 102 dB _{SPL} 1% de distorção de onda a 1.000 Hz (0 dB _{SPL} = 2 × 10 ⁻⁵ Pa)
Gama de temperatura de funcionamento	0°C – 40°C

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.